

E4 - Front Line, Gonococci, and Conflict

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Lonely...

[00:06] ---

Lonely!

[00:07] ---

WHITE BLOOD CELL

[00:08] ---

I-I won't let you get past me!

[00:11] ---

Lonely... Lonely...

[00:20] ---

You'd better get out of here now.

[00:23] ---

White Blood Cell?

[00:25] ---

That sexual intercourse
just let in some gonococci!

[00:30] ---

Lonely...

[00:32] ---

We're lonely, see?

[00:37] ---

*Gonococci. The bacteria
that causes gonorrhea.*

[00:40] ---

It proliferates at a blistering pace,

[00:42] ---

*and its incubation period
is short, at 2 to 9 days.*

[00:47] ---

We'll hold them off here.

[00:49] ---

Get yourselves to safety right now!

[00:51] ---

O-Okay.

[00:53] ---

White Blood Cell...

[00:56] ---

Come on, let's get going.

[01:11] ---

Lonely...

[01:14] ---

Lonely...

[02:52] ---

EPISODE 4:
FRONT LINE, GONOCOCCI,
AND CONFLICT

[02:55] ---

Hey, Red Blood Cell...

[02:57] ---

CELL

[02:58] ---

We heard that we've been invaded
by gonococci. Is that true?

[03:00] ---

Yes. But it's not like I've actually seen them.

[03:04] ---

I'm pretty sure that the White Blood Cells
are exterminating them now.

[03:08] ---

Is that right?
But you'd better not let your guard down.

[03:11] ---

Since they say that gonococci multiply
at an insane speed!

[03:17] ---

Come on! Get up and do your jobs!

[03:20] ---

Does this seem like a good time
to be sniveling?

[03:23] ---

We don't want to!
There's gonococci in this body, right?

[03:23] ---

PLATELETS

[03:27] ---

It would be so scary if they attacked us!

[03:30] ---

I don't give a damn if you're scared,
you little pieces of crap!

[03:34] ---

Oh, jeez!

[03:35] ---

You don't need to worry
about the gonococci.

[03:38] ---

Because the White Blood Cells are fighting them
and taking care of them right now.

[03:43] ---

Really?

[03:45] ---

But what if those White Blood Cells
end up losing?

[03:48] ---

Don't worry. Those White Blood Cells
are all unbelievably strong.

[03:54] ---

They've rescued me
more times than I can count.

[03:57] ---

So, let's put our faith in them, okay?

[04:00] ---

- Okay! Gotcha!
- Okay! Gotcha!

[04:06] ---

Hey, thanks.

[04:08] ---

Not at all.

[04:10] ---

Lonely...

[04:12] ---

Lonely...

[04:14] ---

What do we care if you're lonely?

[04:18] ---

Lonely...

[04:21] ---

Lonel—

[04:24] ---

Lon—

[04:29] ---

Dammit, there's no end in sight!

[04:31] ---

Lonely!

[04:35] ---

We're withdrawing for now!

[04:37] ---

What? But I can still fight!

[04:39] ---

It's no good!

We're hopelessly outnumbered!

[04:42] ---

Seriously?

[04:44] ---

Everyone! We're withdrawing for now
so we can regroup!

[04:48] ---

Retreat! Retreat!

[05:00] ---

Here's my report!

[05:01] ---

The 3rd Platoon has retreated!

[05:03] ---

The gonococci have advanced
to Urethra Area 2!

[05:07] ---

The gonococci is unstoppable.

[05:09] ---

How can they multiply so fast?

[05:13] ---

Tell me what's happening.

[05:15] ---

The gonococci are still proliferating.
They've expanded their forces further.

[05:20] ---

The areas around the urethra and the prostrate
are about to be taken over by the gonococci forces.

[05:26] ---

What are they doing on the front lines?
What's the status of the epididymis?

[05:30] ---

It's still intact for now,

[05:31] ---

*but at this rate, it's only a matter of time
before it falls to gonorrhoea.*

[05:35] ---

Lonely... Lonely... Lonely...

[05:37] ---

Gonorrhoea.

[05:38] ---

A sexually-transmitted disease.

[05:40] ---

*The infection rate is high,
at 30% per sexual intercourse session.*

[05:44] ---

Left untreated, it will trigger

inflammation of the epididymis.

[05:48] ---

*The testes will become swollen, blocking
the sperm's pathway, potentially leading to sterility.*

[05:53] ---

I'm scared!

[05:54] ---

It'll be fine. No need to worry.

[05:58] ---

He shouldn't be having sex
when his resistance is so low!

[06:04] ---

This is all-out war!

[06:06] ---

Summon the White Blood Cells
to the lymph node!

[06:10] ---

*Attention, all White Blood Cells!
Attention, all White Blood Cells!*

[06:14] ---

You are to report to the lymph node at once.

[06:17] ---

What's wrong?

[06:18] ---

It's no good. Stay away from here.

[06:21] ---

They say it's crawling with gonococci.
You'd better take the long way around.

[06:27] ---

For crying out loud,
what are the White Blood Cells doing?

[06:37] ---

White Blood Cell...

[06:38] ---

Hey, hey!

[06:39] ---

They're covered in blood!

[06:41] ---

If the White Blood Cells are here,
does that mean the bacteria's nearby, too?

[06:44] ---

Wh-White Blood Cell!

[06:46] ---

Were you able to drive out the germs?

[06:50] ---

Are you serious?

[06:53] ---

Put yourselves in our shoes, will you?

We have to come through these vessels every day!

[06:56] ---

Hey, knock it off!

[06:58] ---

It's your job as White Blood Cells to secure our routes so we can be safe delivering oxygen, right?

[07:03] ---

He's right!

Why don't you do your jobs right?

[07:06] ---

Come on, protect us!

[07:09] ---

How can you talk to us like that?

You have no idea what kind of battle we're—

[07:13] ---

Sorry. We're heading back to the lymph node to come up with a strategy as soon as possible.

[07:17] ---

You can beat those gonococci, can't you?

[07:21] ---

We're going to do our best.

[07:25] ---

Hey! We're not done talking!

[07:27] ---

Don't run away!

[07:28] ---

Huh? It's not like we're running away, all right?

[07:31] ---

Come on.

[07:36] ---

Listen, you were out of line.

[07:38] ---

Yeah, but if we run into those gonococci, there's nothing we can do.

[07:43] ---

So, we need them to do their jobs.

[07:50] ---

Take the critically injured over there.

[07:52] ---

Everyone able to fight is to stand by for further orders.

[07:55] ---

This will be the last showdown, huh?

[07:58] ---

But...

[08:04] ---

I've returned...

[08:06] ---

Captain.

[08:07] ---

So, you survived...

[08:08] ---

1196.

[08:10] ---

Yes. Somehow.

[08:13] ---

We're in the middle of a brutal battle.

[08:15] ---

You're lucky to have made it back alive.

[08:19] ---

Attention, White Blood Cells.

[08:22] ---

As I'm sure you all know,

[08:24] ---

this body is about to be stricken with gonorrhea.

[08:28] ---

*The gonococci have invaded
the areas surrounding the urethra...*

[08:31] ---

*and are now closing in on the epididymis
where the sperm are.*

[08:35] ---

*Are we going to continue to let them
get away with such tyranny?*

[08:38] ---

No, sir!

[08:40] ---

Then, put your lives in my hands!

[08:44] ---

Yes, sir!

[08:46] ---

*This is a noble battle that we'll be
waging for the sake of this body.*

[08:49] ---

*Put your lives on the line to annihilate
every last one of the enemy!*

[08:54] ---

Yes, sir!

[09:02] ---

Your job is to be at my beck and call.

[09:07] ---

The higher-ups have no clue
about the front lines.

[09:14] ---

Here, these are your next deliveries.

[09:17] ---

The urinary tract,
the bladder, the prostate...

[09:20] ---

Huh? But those are all
in the lower body!

[09:24] ---

Yeah, well, ever since the gonococci invasion,

[09:26] ---

everyone's been avoiding
deliveries near the urethra.

[09:29] ---

Hey, then, me, too—

[09:30] ---

Rookies have no refusal rights.

[09:33] ---

We leave the dangerous jobs to the rookies.
That's how it's always been done.

[09:36] ---

Come on.

[09:38] ---

Enough of your whining!

[09:40] ---

If you have any complaints,
take them to the White Blood Cells!

[09:44] ---

If they would've wiped out the gonococci,
we wouldn't be in all this danger.

[09:49] ---

But the White Blood Cells are fighting, right?
On the front lines?

[09:53] ---

What else would they be doing?
The only ability they have is to fight.

[10:00] ---

I'll go.

[10:02] ---

Oh yeah? Thank goodness
you have some sense!

[10:05] ---

Uh, no, no, no!
I didn't say a word about going!

[10:08] ---

Don't worry. He and I
will make those deliveries for sure.

[10:11] ---

Hey! Speak for yourself!

[10:21] ---

Captain, please wait.

[10:24] ---

You...

[10:25] ---

Please take me, too.

[10:27] ---

You dummy! You just got beaten up
by a gonococcus! You're in no shape to fight!

[10:30] ---

I'm all right now.

[10:33] ---

You should back off.

You'll only get in our way.

[10:36] ---

You don't have to worry about me!

[10:38] ---

Worst case scenario, I'll at least take
one or two of the gonococci down with me!

[10:42] ---

Captain, please!

[10:43] ---

Please let me fight, too!

[10:51] ---

All of you, please listen
to what I have to say.

[10:55] ---

We're being flooded
with reports on the battle.

[10:57] ---

Some of you may have
actual combat experience.

[11:01] ---

I know you're each putting up a good fight.

[11:03] ---

However, the gonococci's proliferation speed
is far greater than our phagocytosis speed.

[11:11] ---

In other words, gonorrhoea...

[11:15] ---

has no chance of healing naturally!

[11:19] ---

Captain, does that mean...

[11:24] ---

I'll be honest with you.

[11:25] ---

This fight...

[11:28] ---

is a losing battle.

[11:32] ---

I'll be honest with you.

[11:34] ---

This fight...

[11:37] ---

is a losing battle.

[11:45] ---

Shut up!

[11:47] ---

The captain isn't done talking.

[11:53] ---

Even if there's no hope of winning,
we're going to go on fighting.

[11:57] ---

That is the mission of those born
as White Blood Cells.

[12:00] ---

To devour all bacteria out of existence
with no fear of death.

[12:04] ---

That's our pride. But...

[12:07] ---

don't die in vain.

[12:10] ---

There are other ways that you can be useful
to this world by surviving.

[12:14] ---

It's a given that you'll fight valiantly.

[12:16] ---

But when in doubt, I want you to choose
the more likely path to survival.

[12:23] ---

This could very well
turn into a prolonged battle.

[12:26] ---

If anything happens to us,
who will protect the other cells?

[12:31] ---

For now, value that life of yours.

[12:35] ---

Understood.

[12:40] ---

You're thinking that what I just said

was unbecoming of a captain, right?

[12:43] ---

No. I had the same view as you.

[12:49] ---

TO THE URETHRA

THIS WAY

[12:50] ---

Hey, are we really going, then?

[12:53] ---

You're crazy, you know that?

[12:56] ---

Didn't you hear that the urethra
is a hellhole of gonococci now?

[12:59] ---

We'll be fine. White Blood Cell
will take care of them for us.

[13:03] ---

If White Blood Cell's job
is to drive out bacteria,

[13:06] ---

then delivering oxygen to cells
is the Red Blood Cells' job.

[13:10] ---

No matter what the situation is,
we have to fulfill our duty!

[13:16] ---

Dammit, all right.

[13:20] ---

You've changed somehow, you know?

[13:23] ---

Like, you've gotten
kind of dependable, I guess.

[13:26] ---

Is that so?

[13:27] ---

When it comes to White Blood Cell,
you totally go through this personality change.

[13:31] ---

Huh? R-Really?

[13:35] ---

What's this?

[13:41] ---

It's the White Blood Cells!

[13:43] ---

What? Then, this is...

[13:45] ---

pus?

[13:47] ---

Pus.

[13:48] ---

*An opaque, viscous fluid
produced at the site of inflammation.*

[13:52] ---

*Composed of White Blood Cells, blood serum, etc.,
it also contains tissue debris and dead bacteria.*

[14:00] ---

N-No way.

[14:05] ---

Are you okay?

[14:06] ---

Hey, this place is bad news!
Let's get out of here!

[14:09] ---

Lonely...

[14:12] ---

Hey, did you just say something?

[14:15] ---

No, I didn't.

[14:17] ---

I'm lonely, see?

[14:21] ---

Watch out!

[14:32] ---

W-We have to...

[14:35] ---

hold them off.

[14:39] ---

So, the gonococci have come this far.

[14:42] ---

Macrophage!

[14:44] ---

Macrophage.

[14:45] ---

A type of White Blood Cell.

[14:47] ---

*One of its duties is to clean up
dead cells and bacteria.*

[14:52] ---

What are you doing
in a dangerous place like this?

[14:55] ---

W-We have a delivery to make up ahead.

[14:59] ---

I see. If you're planning to move on,

brace yourselves.

[15:04] ---

It's hell back there
in the arteria profunda penis.

[15:10] ---

Lonely...

[15:12] ---

Lonely!

[15:14] ---

Hold your ground!
Annihilate the enemy!

[15:17] ---

Devour them out of existence!

[15:19] ---

Phagocytosis or opsonic action.

[15:22] ---

The process...

[15:23] ---

*by which White Blood Cells and the like engulf bacteria
and other foreign substances, and break them down.*

[15:29] ---

Lonely!

[15:31] ---

Unbelievable proliferation rate!

[15:33] ---

They just keep increasing
more and more!

[15:48] ---

The cell wall's so hard!

[15:50] ---

Cell wall.

[15:52] ---

*The armor-like structure
found on the cells of plants and bacteria.*

[15:57] ---

It's durable and repairs itself swiftly.

[16:00] ---

Unless we do something about that...

[16:02] ---

*it will be impossible for us
to overtake their proliferation rate!*

[16:06] ---

Hey there, White Blood Cells.
Why don't we all become friends?

[16:10] ---

What did you say?

[16:12] ---

I know all about it.

[16:14] ---

That the other cells are scared of you

[16:17] ---

and treat you all like outcasts.

[16:19] ---

The truth is, you're lonely, aren't you?

[16:23] ---

Shut up!

[16:31] ---

Captain!

[16:32] ---

Lonely!

[16:37] ---

Hey...

[16:38] ---

let's turn back after all.

[16:40] ---

I'm going to finish the job
even if I have to do it alone.

[16:43] ---

Huh? You're telling me
to turn back on my own now?

[16:47] ---

Hey, wait up, will you?

[16:51] ---

Lonely...

[16:53] ---

Lonely...

[16:55] ---

I'm lonely, see?

[17:01] ---

White Blood Cell...

[17:05] ---

How pitiful is that? To be ostracized
by the other cells, to be hated by them...

[17:10] ---

Useless even when it comes
to your only redeeming feature, battle.

[17:14] ---

And to end up in a pile of filthy pus!

[17:20] ---

Run.

[17:23] ---

Hurry! Run!

[17:25] ---

She's right. Let's get out of here.

There's nothing you and I can do here—

[17:28] ---

It's not dirty.

[17:30] ---

Huh?

[17:31] ---

Huh?

[17:33] ---

Pus is proof that the White Blood Cells
fought with their lives on the line!

[17:37] ---

Even if others fear them and find fault with them,
they never say a word of complaint.

[17:44] ---

They go on fighting for this body. For us cells.
It's proof that White Blood Cell fought for us!

[17:50] ---

So, how could it be dirty?

[17:53] ---

How insolent. What can a puny
Red Blood Cell like you do?

[17:58] ---

I deliver oxygen!

[17:59] ---

Just like White Blood Cell,
I put my life on the line to deliver oxygen!

[18:10] ---

What the cell is this?

[18:11] ---

My cell wall is disintegrating!

[18:14] ---

Is this...

[18:15] ---

I have a report!

[18:17] ---

It seems that an antibiotic has been delivered
from the mouth via the esophagus!

[18:21] ---

Antibiotic...

[18:22] ---

Penicillin, then?

[18:24] ---

Penicillin.

[18:25] ---

The world's first antibiotic.

[18:28] ---

Works by inhibiting bacterial cell wall synthesis.

[18:36] ---

*Since penicillin only affects
bacterial cell walls,*

[18:40] ---

it leaves human cells unharmed.

[18:43] ---

I'm lonely.

[18:45] ---

I have to multiply
so I'll have more friends!

[18:52] ---

White Blood Cell!

[18:56] ---

Captain!

[18:57] ---

I've got this! You protect
the Red Blood Cells and head to the back!

[19:01] ---

But if we do that, you'll...

[19:04] ---

Let the Red Blood Cells finish their job.

[19:07] ---

I want you to create a future
for this world by surviving!

[19:11] ---

Come with us!
Captain, you should survive, too!

[19:15] ---

That's what I'm planning to do. Now go!

[19:21] ---

We'll clear the path open.

[19:23] ---

We're going to run straight through.

[19:25] ---

All right!

[19:32] ---

Now that their cell walls are gone,

[19:34] ---

we can destroy them
faster than they can multiply.

[19:39] ---

This is our chance to strike back!

[19:41] ---

We're going to show them
how powerful we White Blood Cells are!

[19:44] ---

Annihilate them!

[19:51] ---

Let's see it through to the end.

[19:55] ---

This is...

[19:56] ---

the White Blood Cells' job!

[20:06] ---

*We've lost scores of our friends
in today's battle.*

[20:11] ---

Still...

[20:12] ---

*thanks to your hard work,
the gonococci have been wiped out!*

[20:17] ---

Therefore, I declare
the gonorrhoea completely cured!

[20:22] ---

What's going to happen
to the White Blood Cells who passed away?

[20:25] ---

They'll be eliminated as a pus
from the urethra.

[20:29] ---

Captain...

[20:35] ---

E-Excuse me!

[20:38] ---

I'm so sorry.

[20:40] ---

For asking if you were really doing
your job right, and mouthing off at you.

[20:45] ---

That's just how it goes with work.

[20:47] ---

What?

[20:49] ---

You guys deliver oxygen,
and we exterminate germs.

[20:54] ---

There's no way for us
to cover for each other.

[20:57] ---

That's precisely why we can be proud.

[21:01] ---

Now opening the urethra.

[21:09] ---

Life-threatening jobs...

[21:11] ---

Will we ever find it fulfilling someday?

[21:20] ---

Here's the military gains report for today's battle between the gonococci and the White Blood Cells.

[21:25] ---

This is deplorable.

[21:26] ---

Just how many casualties did they produce going up against mere gonococci?

[21:30] ---

Damn those fragile White Blood Cells!

[21:32] ---

If I may, sir, I believe the White Blood Cells put up a good fight—

[21:35] ---

MILITARY GAINS REPORT

[21:35] ---

You're too lenient!

[21:37] ---

This body's condition isn't showing an iota of improvement because they're so pathetic!

[21:42] ---

No one can save it from this crisis but us T Cells!

[23:19] ---

PREVIEW

[23:20] ---

Work, work, work until you drop!

[23:23] ---

OVERWORK

[23:25] ---

The hair that we created...

[23:26] ---

HAIR LOSS

[23:27] ---

keeps falling out.

[23:29] ---

DELIRIUM

[23:29] ---

We have to do it!

[23:30] ---

We have to!

[23:31] ---

OVERWORK, HAIR LOSS, AND DELIRIUM

Revision #1

Created 2024-03-01 04:21:33 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 04:21:34 UTC by whimsee